

Személyes Levél



Levél - Cím

török

Sayın Ahmet Koril, Kalapak A.Ş.
Kadife sokak no:17
34705, Bostancı, Kadıköy, İstanbul

Standard angol címzési forma:
címezett neve
házszám és utca
település és régió/állam/irányítószám

japán

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:
címezett neve
Házszám és utca
Település és állam rövidítése és irányítószám

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive, California
Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Yolu
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:
címezett neve
házszám és utca
Település/város
ország
irányítószám

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:
címezett
házszám és utca
település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish NS B2G
5T8

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street, Floreat,
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street,
West End, Wellington 0680

Levél - Kezdés

török

Sevgili Can,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

japán

佐藤君へ

Sevgili Anne / Baba,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

お母さんへ / お父さんへ

Sevgili Cihat Amca,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

太郎おじさんへ

Merhaba Can,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

佐藤君へ

Hey Can,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

太郎くんへ

Can,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

太郎くんへ

Személyes Levél

Canım,
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

太郎へ

Benim sevgili ...,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

太郎へ

Çok sevgili Can,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

太郎へ

Mektubun için teşekkürler.
Személyes levelezésre válaszulnál

お手紙ありがとう。

Senden tekrar haber almak güzeldi.
A másik levelére válaszulál

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。

Uzun süredir yazmadığım için üzgünüm.
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

長い間連絡してなくてごめんね。

Konuşmayalı çok uzun zaman oldu.
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

しばらく連絡を取ってなかったね。

Levél - Fő szöveg

török
Sana ...'yı anlatmak için yazıyorum.
Amikor fontos híreid vannak

japán
.....をお知らせします。

... için herhangi bir plan yaptınız mı?
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

.....に何か予定はありますか？

Gönderdiğiniz / davet ettiğiniz / eklediğiniz için çok teşekkür ederim.
Valamit megköszönésnél

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれてどうもありがとう。

Bildirdiğiniz için / teklif ettiğiniz için / yazdığınız için çok minnettarım size.
Amikor valamit őszintén megköszönünk

教えてくれて / 申し出てくれて /のことで手紙をくれて本当感謝しています。

Személyes Levél

Bana yazmanız / beni davet etmeniz / bana ...
göndermeniz son derece kibardı.

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

手紙をくれて / 招待してくれて / を送ってく
れて本当に感謝しています。

Bunu duyurmaktan son derece memnunum ki ...
Jó hírek bejelentésénél barátoknak

. . . . を報告します。

Bunu duyduğumda çok memnun kalmıştım ki ...
Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

. ということを聞いてうれしいです。

Bunu söylediğim için üzgünüm ama ...
Rossz hírek bejelentésénél

残念だけど をお知らせます。

... 'ı ilk duyduğumda çok üzüldüm.
Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

. を聞いて私も悲しいです。

Levél - Lezárás

török

... 'a sevgimi ilet ve onları ne kadar özlediğimi söyle.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

japán

. に、私が寂しがっていることを伝えておいて
ください。

... sevgisini yolluyor.

Valaki más üdvözetét közvetítve

. がよろしく言っていました。

... 'a selamımı ilet benim için.

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

. によろしく言っておいてね。

Çok yakında senden haber almayı dört gözle
bekliyorum.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

お返事を待っています。

Hemen cevap yaz.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

はやく返事を書いてね。

... olduğunda lütfen cevap yaz.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

. の時は連絡してください。

Személyes Levél

Daha fazla bilgin olduğunda beni haberdar et.

なにか報告があったらまた教えてください。

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Kendinize iyi bakın.

元気でね

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Seni seviyorum.

好きだよ

Amikor a partnerednek írsz

En iyi dileklerimle,

じゃあね

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

En iyi dileklerimle,

じゃあね

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

En derin saygılarımla,

またね

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Sevgiyle kalın,

元気でね

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Tüm sevgimle,

元気でね

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Tüm sevgimle,

元気でね

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Çokça sevgiyle,

体に気をつけてね

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz